



MENDOZA, **19 de mayo de 2023.**

VISTO:

El Expediente Electrónico E-CUY:0034201/2022, donde la Facultad de Ciencias Agrarias eleva las actuaciones correspondientes al Acuerdo Específico de movilidad estudiantil suscripto entre la citada Unidad Académica y la Società Sportiva Valpolicella Rugby 1974 ASD, Italia, en el marco del Convenio aprobado por Resolución N° 1421/2023-R., y

CONSIDERANDO:

Que el citado Acuerdo tiene por objeto instruir en un intercambio de estudiantes de pregrado y grado que brinde a los mismos la oportunidad de estudiar y enriquecerse académica y culturalmente en la otra entidad participante.

Por ello, atento a lo expuesto, lo informado por la Dirección de Relaciones Institucionales, el Dictamen N° 2946/2022 de la Dirección de Asuntos Legales, habiendo tomado conocimiento la Coordinación Legal y Técnica del Rectorado, lo establecido en el Artículo 27 – Incisos 1) y 8)– del Estatuto Universitario y las Ordenanzas N° 80/2006, 35/2014 y 47/2008-C.S., en ejercicio de sus atribuciones,

LA RECTORA DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO  
RESUELVE:

**ARTÍCULO 1°.- Aprobar el Acuerdo Específico de movilidad estudiantil suscripto entre la FACULTAD DE CIENCIAS AGRARIAS de esta Casa de Estudios y LA SOCIETÀ SPORTIVA VALPOLICELLA RUGBY 1974 ASD, Italia,** el cual tiene como objeto instruir en un intercambio de estudiantes de pregrado y grado que brinde a los mismos la oportunidad de estudiar y enriquecerse académica y culturalmente en la otra entidad participante, cuyo texto obra en los Anexos I y II de la presente resolución en versiones castellana e italiana respectivamente, con CUATRO (4) hojas cada uno, en el marco del Convenio aprobado por Resolución N° 1421/2023-R.

ARTÍCULO 2°.- La presente resolución, que se emite en formato digital, será reproducida con el mismo número en soporte papel.

ARTÍCULO 3°.- Comuníquese e insértese en el libro de resoluciones.

Cont. Esteranía Noelia VILLARRUEL  
Secretaria General  
Universidad Nacional de Cuyo

Cont. Esther Lucía SÁNCHEZ  
Rectora  
Universidad Nacional de Cuyo

RESOLUCIÓN N° **1422/2023** \_ \_ \_ \_

# ANEXO I

-1-



UNCUYO  
UNIVERSIDAD  
NACIONAL DE CUYO



FACULTAD DE  
CIENCIAS  
AGRARIAS

ACUERDO ESPECÍFICO DE MOVILIDAD ESTUDIANTIL  
ENTRE LA FACULTAD DE CIENCIAS AGRARIAS DE  
LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO,  
ARGENTINA,  
Y SOCIETÀ SPORTIVA VALPOLICELLA RUGBY 1974 ASD  
ITALIA

Entre la Facultad de Ciencias Agrarias de la Universidad Nacional de Cuyo (FCA-UNCUYO en adelante), Argentina, con domicilio en Almirante Brown 500, Chacras de Coria - Luján de Cuyo, CPA M5528AHB, Mendoza, Provincia de Mendoza, República Argentina, representada en este acto por su Decana, Dra. Ing. Agr. **María Flavia FILIPPINI**, y la Società Sportiva Valpolicella Rugby 1974 ASD, con domicilio legal en Via Liberale da Verona 16, Código Postal 37124, Provincia de Verona (VR), Italia, representada en este acto por su Presidente Sr. **Sergio Ruzzenente** acuerdan realizar un Programa de Intercambio de Estudiantes, en los siguientes términos:-----

**Propósito:** El propósito principal del presente acuerdo es instituir un intercambio de estudiantes de pregrado y grado que brinde a los mismos la oportunidad de estudiar y enriquecerse académica y culturalmente en la otra entidad participante. -----

1. **Coordinación Académica:** Se designa como responsables para coordinar el intercambio estudiantil a la Secretaría de Investigación, Internacionales y Posgrado, por parte de la FCA-UNCUYO, representada en este acto por el Sr. Secretario, Dr. Ing. Agr. **Rodrigo López Plantey**, y a **Luciano Gobbi** e **Adriana Facchinetti** por parte de Società Sportiva Valpolicella Rugby 1974 ASD-----

1.1 Supervisar la selección de candidatos que participan en el programa de intercambio; -----

1.2 Facilitar los aspectos académicos para los estudiantes recibidos; -----

1.3 Proporcionar ayuda a los estudiantes en su proceso de registro de inscripción; -

1.4 Funcionar como vínculo entre las dos instituciones. -----

2. **Cupos, Nivel, Selección** -----

2.1 El intercambio se limitará anualmente al equivalente de hasta dos (2) estudiantes con una estadia cada uno de un semestre. Ambas partes revisarán el programa en forma

## ANEXO I

-2-



UNCUYO  
UNIVERSIDAD  
NACIONAL DE CUYO



FACULTAD DE  
CIENCIAS  
AGRARIAS

constante para rectificar cualquier desequilibrio en la cantidad de alumnos que se intercambian, y harán los ajustes necesarios para mantener un programa bien equilibrado. -----

2.2 La institución de origen deberá establecer los requisitos para la selección de los estudiantes a enviar a la institución contraparte en acuerdo con las condiciones establecidas por el presente Acuerdo. La contraparte deberá informar a la FCA de cualquier cambio en los requisitos y condiciones de selección de los estudiantes. -----

2.3 La institución de origen nominará estudiantes para el intercambio sobre la base del rendimiento académico y otros factores que puedan acordarse por ambas partes. La institución receptora se reserva el derecho de decidir finalmente sobre la admisibilidad de cada estudiante propuesto para el intercambio. -----

### 3. Programa Académico: -----

3.1 Cada estudiante participante realizará prácticas profesionales en Bodega en acuerdo con los convenios y pautas de la institución receptora. Al finalizar el periodo de prácticas, la institución receptora junto con la empresa donde se hayan realizado las mismas suministrarán a la institución de origen un informe de las labores realizadas y el tiempo de ejecución de las mismas. -----

3.2 Cada estudiante participante deberá realizar la práctica deportiva que da origen al presente Acuerdo Especifico dentro de las dependencias de la institución receptora, Società Sportiva Valpolicella Rugby 1974 ASD, y bajo el régimen de convivencia que está establezca. Al finalizar el periodo de prácticas deportivas, la institución receptora suministrará a la institución de origen un informe de culminación y una calificación de satisfactorio/no satisfactorio según corresponda. -----

3.3 Cada estudiante participante podrá optar por la posibilidad de realizar cursos académicos en la Universidad de Verona en acuerdo con las posibilidades y condiciones que la institución receptora, Società Sportiva Valpolicella Rugby 1974 ASD, establezcan. Al regresar a la institución de origen, cada estudiante participante deberá presentar certificación de asistencia y aprobación de los cursos académicos que se hayan realizado en la Universidad de Verona. Las certificaciones deberán ser suministradas por la institución académica habilitante, mediante informe/certificado oficial. -----

3.4 La transferencia de los créditos académico será determinada por la institución de origen. -----

### 4. Régimen del estudiante y responsabilidades -----

4.1 Todos los gastos asociados con transporte, seguro médico (sería responsabilidad del estudiante como indica el punto 4.3), alojamiento, comida y otros relacionados a la estadía de cada uno de los estudiantes participantes, son de responsabilidad de la

## ANEXO I

-3-



UNCUYO  
UNIVERSIDAD  
NACIONAL DE CUYO



FACULTAD DE  
CIENCIAS  
AGRARIAS

institución receptora Società Sportiva Valpolicella Rugby 1974 ASD, quien deberá brindar la información y/o comprobantes a la institución de origen. -----

4.2 Los estudiantes participantes del programa estarán sujetos a las normativas y reglamentaciones de la institución receptora, y deberán dar total cumplimiento a las mismas. -----

4.3 Se les exigirá a los estudiantes del intercambio que contraten un seguro de salud completo y que cumplan con los trámites migratorios correspondientes a cada país. ----

4.4 El estudiante de intercambio tendrá acceso a los cursos que la Universidad de Verona ofrece y los gastos de matriculación serán responsabilidad de la institución receptora, Società Sportiva Valpolicella Rugby 1974 ASD.-----

4.5 Los estudiantes participantes tendrán acceso al campus deportivo y las facilidades edilicias que la institución receptora considere pertinentes.-----

5. **Alojamiento y asistencia en general:** La institución receptora, Società Sportiva Valpolicella Rugby 1974 ASD, será la responsable de la logística, manutención y ofrecimiento de alojamiento a los estudiantes participantes, como así también de la asistencia general que estos requieran durante todo el periodo de intercambio. -----

6. **Enmiendas, Vigencia, Rescisión y Renovación**-----

6.1 Este acuerdo entrará en vigencia a partir de la fecha de su firma por ambas partes, y continuará vigente mientras dure el convenio marco, sujeto a revisiones o modificaciones por mutuo acuerdo por escrito. Cualquiera de las partes puede rescindir este acuerdo en cualquier momento, sin penalidades, con la condición de cumplimentar los que se determina en 7.2. Toda enmienda del presente acuerdo deberá hacerse con mutuo consentimiento por escrito de ambas partes.-----

6.2 La rescisión por una de las partes se efectivizará notificando por escrito tal decisión a la otra parte con una anticipación de 90 (noventa) días como mínimo. Además, este acuerdo caducará automáticamente cuando expire el Convenio Marco de cooperación académica y científica, pero cualquier estudiante que haya iniciado su curso de estudio en cualquiera de las dos instituciones a la fecha de rescisión podrá cumplimentar sus estudios sin inconvenientes. -----

7. **Litigios:** Para el caso de diferencias o diferendos en la interpretación y/o aplicación del presente convenio, las partes acuerdan primero agotar las negociaciones directas y amigables. De persistir el conflicto, las partes de común acuerdo designarán, un árbitro o más, dependiendo de la complejidad del mismo, de reconocida trayectoria y solvencia técnica a nivel internacional en la materia de que se trate. En dicho caso se establecerá, de común acuerdo, el reglamento pertinente que regule el procedimiento arbitral.-----



**ANEXO I**

-4-



**UNCUYO**  
UNIVERSIDAD  
NACIONAL DE CUYO



**FACULTAD DE  
CIENCIAS  
AGRARIAS**

---En prueba de conformidad se firman dos (2) ejemplares en español y dos (2) ejemplares en italiano de un mismo tenor y a un solo efecto.-----

---

  
**Sergio Ruzzenente**  
**Presidente**

  
**Dra. Ing. Agr. María Flavia FILIPPINI**  
**Decana**



SOCIETÀ SPORTIVA VALPOLICELLA RUGBY  
1974 ASD

FACULTAD DE CIENCIAS AGRARIAS  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO

Fecha: 15/03/2023

Fecha: 26/04/2023

  
Cont. Esterania Noelia VILLARRUEL  
Secretaria General  
Universidad Nacional de Cuyo

  
Cont. Esther Lucía SÁNCHEZ  
Rectora  
Universidad Nacional de Cuyo

Res. N° **1422/2023** \_ \_ \_ \_

## ANEXO II

-1-



UNCUYO  
UNIVERSIDAD  
NACIONAL DE CUYO



FACULTAD DE  
CIENCIAS  
AGRARIAS

### ACCORDO SPECIFICO DI MOBILITÀ STUDENTESCA

TRA LA FACULTAD DE CIENCIAS AGRARIAS DI

L'UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO,

ARGENTINA,

E SOCIETÀ SPORTIVA VALPOLICELLA RUGBY 1974 ASD

ITALIA

Tra la **Facultad de Ciencias Agrarias de la Universidad Nacional de Cuyo (FCA-UNCUYO di seguito)**, Argentina, domiciliata in Almirante Brown 500, Chacras de Coria - Luján de Cuyo, CPA M5528AHB, Mendoza, Provincia di Mendoza, Repubblica Argentina, rappresentata in questo atto dal suo Decano, Dr. Ing. Agr. **Maria Flavia FILIPPINI**, e la **Società Sportiva Valpolicella Rugby 1974 ASD**, con sede legale in Via Liberale da Verona 16, C.A.P. 37124, Provincia di Verona (VR), Italia, rappresentata in questo atto dal suo Presidente Sig. **Sergio Ruzzenente** concordano di realizzare un Programma di Scambio Studentesco, nei seguenti termini:-----

**Scopo:** Lo scopo principale di questo accordo è quello di istituire uno scambio di studenti laureati e diplomati per offrire loro l'opportunità di studiare e arricchirsi accademicamente e culturalmente nell'altra entità partecipante. -----

1. **Coordinamento accademico:** il Segretariato per la ricerca, gli studi internazionali e post-laurea, a nome della FCA-UNCUYO, rappresentato dal Segretario, Dr. Ing. Agr. **Rodrigo López Plantey**, e **Luciano Gobbi** e **Adriana Facchinetti** a nome della Società Sportiva Valpolicella Rugby 1974 ASD-----, sono designati come responsabili del coordinamento dello scambio di studenti.

1.1 supervisionare la selezione dei candidati che partecipano al programma di scambio;

1.2 Facilitare gli aspetti accademici per gli studenti in arrivo; -----

1.3 Fornire assistenza agli studenti nel processo di registrazione dell'iscrizione; -----

1.4 Fungere da collegamento tra il programma di scambio e il paese ospitante; -----

2. **Quote, livello e selezione**-----

2.1 Lo scambio sarà limitato annualmente all'equivalente di un massimo di due (2) studenti con un soggiorno di un semestre ciascuno. Entrambe le parti rivedranno il programma su base continuativa per correggere eventuali squilibri nel numero di

## ANEXO II

-2-



studenti scambiati e apportare le modifiche necessarie per mantenere un programma equilibrato. -----

2.2 L'istituto di provenienza stabilisce i requisiti per la selezione degli studenti da inviare all'istituto partner in conformità alle condizioni stabilite nel presente Accordo. Il partner informerà l'AFC di qualsiasi modifica dei requisiti e delle condizioni per la selezione degli studenti. -----

2.3 L'istituto d'origine nominerà gli studenti per lo scambio sulla base del rendimento accademico e di altri fattori che possono essere concordati da entrambe le parti. L'istituto ricevente si riserva il diritto di prendere la decisione finale sull'ammissibilità di ogni studente proposto per lo scambio. -----

3. **Programma accademico:** -----

3.1 Ogni studente partecipante svolgerà uno stage in un'azienda vinicola in conformità con gli accordi e le linee guida dell'istituto ospitante. Al termine del periodo di stage, l'ente ospitante, insieme all'azienda presso la quale è stato svolto il tirocinio, fornirà all'ente di provenienza una relazione sul lavoro svolto e sul tempo impiegato per lo stage. -----

3.2 Ogni studente partecipante dovrà svolgere la pratica sportiva che dà luogo al presente Accordo Specifico all'interno dei locali dell'ente ospitante, Società Sportiva Valpolicella Rugby 1974 ASD, e in regime di convivenza stabilito da quest'ultima. Al termine del periodo di formazione sportiva, l'istituzione ricevente fornirà all'istituzione di provenienza un rapporto di completamento e una valutazione soddisfacente/insoddisfacente, a seconda dei casi. -----

3.3 Ogni studente partecipante può optare per la possibilità di seguire corsi accademici presso l'Università di Verona secondo le possibilità e le condizioni che l'ente ricevente, la Società Sportiva Valpolicella Rugby 1974 ASD, stabilisce. Al rientro nell'istituto di provenienza, ogni studente partecipante dovrà presentare la certificazione di frequenza e l'approvazione dei corsi accademici seguiti all'Università di Verona. Le certificazioni devono essere fornite dall'istituzione accademica qualificata, tramite una relazione/certificato ufficiale. -----

3.4 Il trasferimento dei crediti accademici è determinato dall'istituto di provenienza. ---

4. **Disposizioni e responsabilità degli studenti** -----

4.1 Tutti i costi relativi al trasporto, all'assicurazione medica (che sarebbe a carico dello studente come indicato al punto 4.3), all'alloggio, al vitto e alle altre spese relative al soggiorno di ciascuno degli studenti partecipanti sono a carico dell'istituto ricevente Società Sportiva Valpolicella Rugby 1974 ASD, che dovrà fornire le informazioni e/o le ricevute all'istituto di provenienza. -----

## ANEXO II

-3-



4.2 Gli studenti che partecipano al programma sono soggetti alle norme e ai regolamenti dell'istituto ospitante e devono rispettarli pienamente. -----

4.3 Gli studenti di scambio dovranno stipulare un'assicurazione sanitaria completa e rispettare le procedure di immigrazione in ogni Paese. -----

4.4 Lo studente di scambio avrà accesso ai corsi offerti dall'Università di Verona e le tasse universitarie saranno a carico dell'ente ospitante, Società Sportiva Valpolicella Rugby 1974 ASD. -----

4.5 Gli studenti partecipanti avranno accesso al campus sportivo e alle strutture edilizie come ritenuto opportuno dall'istituzione ricevente. -----

5. **Alloggio e assistenza generale:** L'istituto ricevente, la Società Sportiva Valpolicella Rugby 1974 ASD, sarà responsabile della logistica, del vitto e dell'alloggio offerti agli studenti partecipanti, nonché dell'assistenza generale che questi ultimi potranno richiedere durante l'intero periodo di scambio. -----

6. **Modifiche, durata, risoluzione e rinnovo**-----

6.1 Il presente contratto entra in vigore a partire dalla data di sottoscrizione da parte di entrambe le parti e rimane in vigore per la durata dell'accordo quadro, con riserva di revisione o modifica di comune accordo scritto. Ciascuna delle parti può recedere dal presente contratto in qualsiasi momento, senza alcuna penalità, a condizione di rispettare le disposizioni di cui al punto 7.2. Qualsiasi modifica al presente accordo deve essere effettuata con il mutuo consenso scritto di entrambe le parti. -----

6.2 La risoluzione da parte di una delle parti sarà efficace con un preavviso scritto di almeno 90 (novanta) giorni all'altra parte. Inoltre, il presente accordo scadrà automaticamente alla scadenza dell'Accordo quadro di cooperazione accademica e scientifica, ma qualsiasi studente che abbia iniziato il proprio corso di studi presso una delle due istituzioni alla data della risoluzione potrà completare i propri studi senza inconvenienti. -----

7. **Controversie:** in caso di differenze o controversie nell'interpretazione e/o nell'applicazione del presente accordo, le parti concordano di esaurire in primo luogo le trattative dirette e amichevoli. Se la controversia persiste, le parti nomineranno di comune accordo uno o più arbitri, a seconda della complessità della controversia, di riconosciuta esperienza e solvibilità tecnica a livello internazionale nella materia in questione. In questo caso, le norme pertinenti che regolano la procedura di arbitrato saranno stabilite di comune accordo. -----



**ANEXO II**

-4-

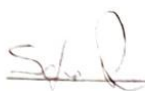




**UNCUYO**  
UNIVERSIDAD  
NACIONAL DE CUYO



FACULTAD DE  
**CIENCIAS  
AGRARIAS**

A riprova della conformità, vengono firmate due (2) copie in spagnolo e due (2) copie in italiano dello stesso tenore e con lo stesso effetto. ....

  
**Sergio Ruzzenente**  
Presidente

  
  
**Dra. Agr. María Flavia FILIPPINI**  
Decano

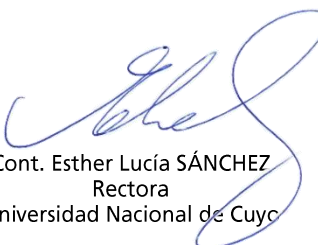
SOCIETÀ SPORTIVA VALPOLICELLA RUGBY  
1974 ASD

FACULTAD DE CIENCIAS AGRARIAS  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO

Fecha: 15/03/2023

Fecha: 28/04/2023

  
Cont. Esterania Noelia VILLARRUEL  
Secretaria General  
Universidad Nacional de Cuyo

  
Cont. Esther Lucía SÁNCHEZ  
Rectora  
Universidad Nacional de Cuyo

Res. N° **1422/2023** \_ \_ \_ \_